

## SCHEDULE OF SERVICES FOR THIS WEEK

MONDAY, SEPTEMBER 8

6:00PM - DIVINE LITURGY (FEAST OF THE NATIVITY OF THE THEOTOKOS)

TUESDAY, SEPTEMBER 9

9:15AM - DIVINE LITURGY

WEDNESDAY, SEPTEMBER 10

9:15AM - DIVINE LITURGY

18:00 - МАТЕРІ В МОЛИТВІ

THURSDAY, SEPTEMBER 11

9:15AM - DIVINE LITURGY

FRIDAY, SEPTEMBER 12

19:00 - Біблійні Науки

SATURDAY, SEPTEMBER 13

9:00AM - DIVINE LITURGY

6:00PM - GREAT VESPERS

SUNDAY, SEPTEMBER 14

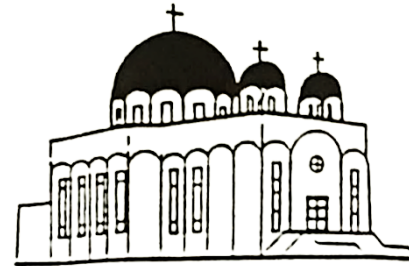
9:30AM - ROSARY

10:00AM - DIVINE LITURGY (FEAST OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS)

**Ukrainian  
NEW WEST FEST**  
12-9 PM SEP 27 2025  
4th Ave & 6th St. New Westminster, BC

**FESTIVAL HEADLINER**  
KAZKA

**ORGANISER**  
ROMA



## SAINT GEORGE'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО ЮРІЯ

**opens wide its doors**  
to all who mourn or need comfort;  
to all who are weary and need rest;  
to all who seek friendship;  
to all who desire to grow  
in relationship with God;  
to all who yearn to pray;  
to all who need a Saviour,  
and in the name our Lord, says:  
**WELCOME!**

### CONTACT US

**ADDRESS:** 2414 Vanier Drive,  
Prince George BC, V2N 1T7  
**PHONE:** (250)-563-2015 (Church)  
(250)-563-7240 (Rectory)  
**E-MAIL:** pgparish@yahoo.com  
**WEB:** sgparish.ca

### HOLY MYSTERIES

- ✠ **CONFESSION / СПОВІДЬ** ✠  
every Saturday: 5:00-5:50pm  
or by appointment
- ✠ **HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ** ✠  
for the sick, by appointment,  
any time
- ✠ **BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ** ✠  
by appointment
- ✠ **MARRIAGE / ВІНЧАННЯ** ✠  
6 months notice should be given  
to the parish priest, and he should  
be contacted before any other  
arrangements are made
- ✠ **FUNERAL / ПОХОРОН** ✠  
by appointment

## AUGUST 31, 2025 SUNDAY BEFORE THE FEAST OF THE EXALTATION



"God so loved the world that he gave his one and only Son" God didn't love us in words alone. The most important demonstration of God's love for sinners is Jesus. Giving Jesus to the world was an act of radical, unthinkable love. How unthinkable was it? Call to mind the person you love most in the world: maybe your parent, your child, your spouse, a brother or sister. Now call to mind the person toward whom you have the worst feelings. Maybe you have an enemy. Maybe it's someone you work with, or a neighbor, or someone you've never even met a celebrity or politician, but you can't stand this person. Being around this person is like chewing sand. Suppose this person is in terrible need, let's say in the hospital in critical condition needing a kidney transplant in order to survive. Would you be willing to help that person in costly ways? Would you give thousands of dollars to help that person? Would you volunteer to donate a kidney? Would you ask the person you love most in the world to donate his or her kidney? Would you ask the person you love most to do this if you knew that the surgery would result in unthinkable suffering and loss? Would you sacrifice the person you love most to die so that the person you dislike most could live? Imagine saying goodbye to the person you love most and seeing him or her wheeled through the hospital door, and then seeing your enemy come out that same door sometime later. Would you do that?

**Troparion, T.4:** When the disciples of the Lord learned from the angel\* the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* “Death has been plundered!\* Christ our God is risen,\* granting to the world great mercy.”

**Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kontakion, T.4:** My Saviour and Deliverer from the grave\* as God raised out of bondage the children of the earth\* and shattered the gates of Hades;\* and as Master, He rose on the third day.

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Theotokion, T.3:** Today Mary, the Virgin and Theotokos,\* the boundless chamber of the heavenly Bridegroom, is born! \* From a barren woman, by the counsel of God, \* the chariot of the Word is rightly adorned;\* for she was foretold as the divine portal and the Mother of Life.

**Prokeimenon, T.6:** Save Your people, O Lord, \* and bless Your inheritance.  
verse: Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence.

**A Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians 6:11-18:** Brothers and Sisters, see what large letters I make when I am writing in my own hand! It is those who want to make a good showing in the flesh that try to compel you to be circumcised—only that they may not be persecuted for the cross of Christ. Even the circumcised do not themselves obey the law, but they want you to be circumcised so that they may boast about your flesh. May I never boast of anything except the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision nor uncircumcision is anything; but a new creation is everything! As for those who will follow this rule—peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God. From now on, let no one make trouble for me; for I carry the marks of Jesus branded on my body. May the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen.

**Alleluia, T.1**

verse: I have exalted one chosen from the people and with my holy oil anointed him.

verse: My hand shall always be with him and my arm shall make him strong.

**Gospel: John 3:13-17**

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

**Тропар гл.4:** Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши\* і від прадідного засуду звільнившись,\* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:\* Здолано смерть, воскрес Христос Бог,\* що дає світові велику милість.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.**

**Кондак гл.4:** Спас і мій визволитель,\* як Бог, із гробу воскресив землян від узів\* і розбив брами адові\* та воскрес на третій день, як Владика.

**І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Кондак гл. 3:** Діва днесь і Богородиця Марія,\* безконечна світлиця небесного жениха,\* родиться з неплідної Божим замислом;\* колісниця Слова прикрашується, на це бо і передсказана була\* – божественні двері і Мати сущого життя.

**Прокімен гл.6:** Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.

**До Галатів послання Апостола Павла читання: 6, 11-18:** Браття і Сестри, гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть похвалитися, що вони гарні тілом, силують вас обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування за хрест Христа. Бо навіть обрізані, не зберігають закону, але хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж не доведи, Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий і я – світові; бо ні обрізання, ні необрізання є чимсь, але нове сотворіння. На всіх тих, що ходитимуть за цим правилом, мир і милосердя на них і на Ізраїля Божого. А втім, віднині нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з вашим духом, брати. Амінь.

**Алилуя гл.1**

Стих: Возніс Я вибраного з людей Моїх, єлеєм святим Моїм помазав його.

Стих: Бо рука Моя заступить його і рамя Моє укріпить його.

**Євангеліє: Йоана 3, 13-17**

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах. \* Алилуя (х3).



## PARISH ANNOUCEMENTS

◆ **A WARM WELCOME** - to all parishioners & guests and we invite all for **A CUP OF COFFEE AND TREATS** to our parish hall after the service.

◆ **BLESSINGS OF STUDENTS & TEACHERS** – will take place this **Sunday, September 7, 2025**. After the Divine Liturgy all students and teachers are invited to receive a special blessing for a new 2025- 2026 academic year.

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, ROSEMARIE & JOHN PROKOPCHUK, PAUL ROZNER, STEFANIA & ZBIGNIEW STARZYK, BOB TANASYCHUK, MICHAELA PAWLUK, MELVIN MAXIMITCH, DANIEL LUTZ, TAMMY ATTIA** & all who have asked us to pray for them or their loved ones.

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all who continue to support our parish financially. May the blessing of the Almighty God always rest upon you & your family. **SUNDAY: Aug 31<sup>st</sup> – \$ 480, rent \$ 150**

◆ **REMINDER – UCWLC MONTHLY PRAYER** – Monthly prayer will take place **this Sunday, September 7 at 9:30**. All members of the League are invited

◆ **INVITATION**. Lakewood Alliance Church will be showing the documentary “City on a Hill”, a movie about the Christian volunteers in war zone of Ukraine. When?: Sunday, September 28, 2025 at 6:30 PM. The evening will include an ice cream social and the movie. Everyone is invited

◆ **MAKING SANDWICHES for ST. VINCENT de PAUL SOCIETY**. We invite children, youth, and people of good will to join us **next Sunday, September 14** (after the Service) to make sandwiches for people in need. **Be a part of the social ministry of our parish.**

◆ **CONGRATULATION** to **ADAM STARZYK, MARY DUTKA, SVITLANA ROZNER** who celebrate their Birthday. May the Almighty God bless them all with good health and salvation. Mnohaya I Blahaya Lita!

◆ **DISCUSSION GROUP: CS LEWIS – MERE CHRISTIANITY** The next meeting is scheduled on this **Monday, September 15<sup>th</sup> at 9:00am**.

◆ **UCWLC MEETING:** The next meeting of the local branch of UCWLC is scheduled on Sunday, **September 21<sup>st</sup>** after the Divine Liturgy.

◆ **JAM DONATIONS NEEDED FOR OUR SANDWICHES PROGRAM:** We need **jam donations** for our ongoing charitable initiative: **sandwiches for the St. Vincent de Paul Society**. Please consider donating **unopened jars of jam (any flavor)**. Donations can be dropped off in the designated box in the church vestibule. Thank you for your continued generosity and support!

◆ **БІБЛІЙНІ НАУКИ**. Запрошуємо усіх на продовження Біблійних наук. Наступний урок заплановано на **П'ятницю 12 вересня** і ми будемо розважати над главами книги Виходу. Початок о 18:00.

◆ **СПІЛЬНОТА МАТЕРІВ В МОЛИТВІ** об'єднує жінок, які присвячують свій вільний час молитві за дітей— і не лише за своїх. Матері також моляться за рідних, знайомих, за мир і спокій в Україні, за воїнів, які захищають Батьківщину, за поранених, полонених і всіх, хто потребує молитви. Самі матері ведуть молитви, обирають уривки із Святого Письма; пропонують намірення на молитву. Під час зустрічей жінки діляться своїми проблемами, духовним досвідом, підтримують одна одну. **Запрошуємо на зустріч щосередини о 18:15.**

◆ **ВЕЧІРНІЙ ПЕРЕГЛЯД ФІЛЬМУ У ХРАМІ**. Запрошуємо на щотижневий перегляд та обговорення 4-ого сезону серіалу «Обраний \ The Chosen» в українській мові. **Щонеділі, початок о 18:00.**

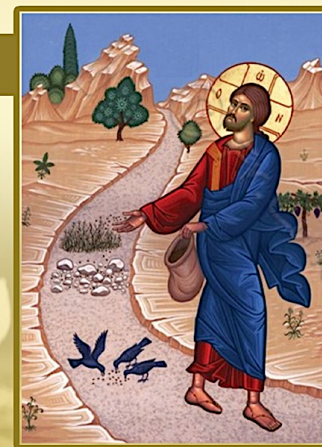
## EPARCHIAL ANNOUCEMENTS



Monthly Bilingual Online Gatherings  
For Catechists and Those Who Aspire to Become One

These gatherings aim to:

- unite in catechetical ministry and build community;
- develop and discover the beauty of the catechist's vocation;
- pray together;
- share experiences and support one another in ministry;
- grow both spiritually and professionally.



The first gathering will take place in October 2025.

Registration: <https://forms.gle/UKwoKd9umL55y1c8>

◆ **ST. MARY'S PARISH IN VANCOUVER INVITES TO:** its Praznyk/Feast Day and Ordination to the Diaconate of Subdeacon Adrian Kopystynski  
- When? - **Sunday, October 5, 2025**  
- Time? - **Divine Liturgies at 10:30 am**  
- **12:30 pm: Parish Dinner in the Auditorium**

Catered Dinner - Tickets: Advance purchase only  
To order the tickets, please call Parish Office: 604.879.5830  
Cut-off date for ticket purchase: October 2, 2025  
Adults 19 & up: \$35, Youth 12-18: \$20, Children 6-11: \$10, Children 5 & under: no charge No walk-ins at the door

#### LITURGICAL CALENDAR



In addition to the celebration of the Annunciation, there are three major feasts in the Church honoring Mary, the Theotokos. The first of these is the feast of her nativity which is kept on the 8th of September.

The record of the birth of Mary is not found in the Bible. The traditional account of the event is taken from the apocryphal writings which are not part of the New Testament scriptures. The traditional teaching which is celebrated in the hymns and verses of the festal liturgy is that

Joachim and Anna were a pious Jewish couple who were among the small and faithful remnant, who were awaiting the promised messiah. The couple was old and childless. They prayed earnestly to the Lord for a child, since among the Jews barrenness was a sign of God's disfavor. In answer to their prayers, and as the reward of their unwavering fidelity to God, the elderly couple was blessed with the child who was destined to become the Mother of the Messiah-Christ.

The fact that there is no Biblical verification of the facts of Mary's birth is incidental to the meaning of the feast. Even if the actual background of the event as celebrated in the Church is questionable from an historical point of view, the divine meaning of it "for us men and for our salvation" is obvious. There had to be one born of human flesh and blood who would be spiritually capable of being the Mother of Christ, and she herself had to be born into the world of persons who were spiritually capable of being her parents.

The feast of the Nativity of the Theotokos, therefore, is a glorification of Mary's birth, of Mary herself and of her righteous parents. It is a celebration as well of the very first preparation of the salvation of the world. For the "Vessel of Light," the "Book of the Word of Life," the "Door to the Orient," the "Throne of Wisdom" is being prepared on earth by God Himself in the birth of the holy girl-child Mary.

The verses of the feast are filled with titles for Mary such as those in the quotations above. They are inspired by the message of the Bible, both the Old and New Testaments.

Thus, on the feast of the Nativity of the Theotokos, as on all liturgical celebrations of Christ's Mother, we proclaim and celebrate that through God's graciousness to mankind every Christian receives what the Theotokos receives, the "great mercy" which is given to human persons because of Christ's birth from the Virgin.

#### BASIC GUIDELINES FOR RECEPTION OF HOLY COMMUNION

1. You are a member of the Catholic Church;
2. You have participated in the Sacrament of Confession at least during the Easter or Christmas seasons this past year if not more frequently;
3. You attend Divine Services regularly;
4. Your lifestyle is consistent with the teaching of the Catholic Church;
5. You have kept the Liturgical fast – no food at least one hour prior to the Divine Liturgy.
6. You have been in church from the beginning of the service or at least heard the Gospel.
7. To the best of your ability, you are in the state of Grace.

If for any of these or other reasons you cannot receive Holy Communion, you are welcome to come for a blessing. Please indicate to the priest that you would like to receive his blessing.

#### PRAYER ON EVERY DAY

O Lord, grant me that I may greet with your peace all that this day is to bring. Grant me the grace to surrender myself completely to your holy will. In every hour of this day, instruct and guide me in all things. Whatever tidings I may receive during this day, teach me to accept them tranquilly, in the firm belief that your holy will governs all. Govern my thoughts and feelings in all I do and say. When unforeseen things occur, let me not forget that all is sent by You. Teach me to behave sincerely and reasonably toward everyone, that I may bring confusion and sorrow to no one. Bestow on me, O Lord, the strength to endure the fatigue of the day and to bear my part in its events. Guide my will and teach me to pray, to believe, to hope, to suffer, to forgive, and to love.

Господи, Дай мені з душевним спокоєм зустріти все, що принесе мені цей день. Дай мені цілком віддатися волі Твоїй святій. На всяку годину цього дня у всьому Настав і Підтримай мене. Які б я не отримував звістки протягом дня, навчи мене прийняти їх зі спокійною душею і твердим переконанням, що на все Твоя свята воля. У всіх словах і справах моїх Керуй моїми думками і почуттями. У всіх непередбачених випадках не дай мені забути, що все послано Тобою. Господи, Дай мені силу перенести втому наступаючого дня і всі події протягом дня. Керуй моєю волею і навчи мене молитися, вірити, сподіватися, терпіти, прощати, любити. Амінь.